Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natomiast przestępcy razem wzięci zginą, Przyszłość bezbożnych będzie zniszczona.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast przestępcy zginą razem wzięci, Bezbożni nie mają przyszłości. ת |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz przestępcy razem zginą, niegodziwi na końcu zostaną wytępieni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz przestępcy pospołu poginą, a niezbożnicy na ostatek wykorzenieni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz niesprawiedliwi pospołu poginą, ostatki niezbożników zginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy zaś grzesznicy będą wyniszczeni, potomstwo występnych wyginie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Natomiast przestępcy zginą pospołu, Potomstwo bezbożnych będzie wytępione. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wszyscy zaś przestępcy zostaną zgładzeni i potomstwo bezbożnych będzie wyniszczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nieprawi zostaną całkowicie wyniszczeni, wyginie potomstwo bezbożnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy grzesznicy wszakże zostaną wytępieni, potomstwo bezbożnych ulegnie zagładzie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A występni razem poginą; przyszłość niegodziwych jest zniweczoną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz występni zostaną razem unicestwieni; przyszłość niegodziwców zostanie zniweczona. |

1. 1) Lub: Potomstwo bezbożnych będzie wytępione : por. G oraz <x>230 109:13</x>. [↑](#footnote-ref-2)